

# Déli Hírlap

BÁNSÁGI  
MAGYAR NAPILAPVASÁRNAP, 1932 JULIUS 17.  
TIMISOARA—TEMESVÁB, VIII. ÉVF. 158. SZ.FŐSZERKESZTŐ:  
VUCHETICH ENDRE

## Az urna

elé járunk holnap, hogy leadjuk szavazatainkat azokra a jelöltekre, akiket a kamarába akarunk küldeni, hogy ott minket képviseljenek. Mi magyarok szintén benyújtottuk a magunk jelöltjeinek listáját és kötelességünk, hogy ezen lista mellett mind egy szálal kitarjunk. A Magyar Párt ezt a listát úgy állította össze, hogy abban képviselve van minden foglalkozásbeli ág és éppen azért kötelessége a magyarság minden foglalkozásbeli csoportjának, hogy erre a listára adja le szavazatát. Kétféle magyar él ebben az országban, de ez a kétféle még sem annyi, hogy megengedhetők magunknak a több pártba való megosztást. A romániai magyarságnak csakis egyféle programja lehet: a kulturális autonomia, a gazdasági és politikai egyenjogúság. Ezen program megvalósításáért küzdünk valamennyien, de küzdenek elsősorban parlamenti képviselőink. Lehetnek a magyarságnak is különböző szakmabeli szervezetei, lehetnek gazdasági szervezetei, de senkinek nem szabad elfelednie azt, hogy ezek révén akárminek nevezi is magát foglalkozása szerint, mégis csak magyar. Magyar, mert magyarnak született, magyar volt az a szó, amelyet először tanult meg, magyar kulturán nevelkedett és nemzetiség szerint magyarnak vallja magát. Erre gondoljon most minden magyar, mert mégsem lehet közömbös számára, hogy a gyermeke magyarnak maradjon-e, vagy sem. Segítsen mindenkinek a magyar nemzetiségért folytatott harcunkban azzal, hogy a magyar listára adja le szavazatát. Szakmabeli, gazdasági boldogulása érdekében küzdhet bármilyen szervezetben, tetszeleghet magának abban is, hogy ilyen viszonylatokban akár nemzetközi szervezetekbe is tartozik, de ne feledje el, hogy nemzeti tekintetben nincsen nemzetköziség. Nemzetiségi tekintetben bárki csakis egy nemzethez tartozhatik. Az urnák elé járunk holnap. Minden magyar kötelessége, hogy odamenjen és leadja szavazatát. És a választás befejezése után az urnák mélyéből kikerülő szavazólapok fogják megmutatni: hányan vagyunk Romániában magyarok. Ahány szavazólapon a dült kereszt alatt levő

## A famágnások érdekében az osztrák szocialista köztársaság proklamálta a gazdasági háborút Magyarország ellen

Ausztria ellenséges magatartása — mint közöltük — meglepetésszerűen olyan helyzetet teremtett, amely az Ausztria és Magyarország között fennállott és most lejárt kereskedelmi szerződést nem hosszabbította meg, hanem vámháborút provokált. Nemcsak Magyarország politikai és gazdasági köreiből, hanem az osztrákoknál is megdöbbenést váltott ki a bécsi kormány visszautasító politikája. A budapesti lapok a kereskedelmi szerződésre irányuló tárgyalások megszakadásával kapcsolatban megállapítják, hogy

a tárgyalások menetén mindvégig érezhető volt az a tendencia, amely szerint az osztrákok ezidő szerint Magyarországgal kereskedelmi szerződést kötni nem akarnak.

Ez elsősorban Dolfus kancellár befolyásának tudható be, aki nemrég még az alsóausztriai gazdaszövetség elnöke volt és legfőbb propagálója az osztrák gazdasági önállóságnak. Másodsorban Winkler dr. alkancellár volt az, aki a szerződés meghosszabbítását ellenezte. A magyar delegáció a tárgyalások során három áthidaló javaslatot tett, amelyek Magyarországra jelentős áldozatot jelentettek volna, de az osztrákok ennek ellenére mereven elzárkóztak.

Még arra sem voltak hajlandók válaszolni, hogy vajjon a jövő héten Budapesten folytathatják-e a tárgyalásokat, hanem egyszerűen meggondolási időt kértek.

Az osztrák lapok, a kimondott agrársajtó kivételével, a legnagyobb megdöbbenéssel írják a szerződés meghúzásáról és a magyar agrártermékek elmaradása folytán általános drágulástól tartanak. Reményüket fejezik ki, hogy ez a szerződés nélküli állapot rövidesen megszűnik.

magyar névsorra lesz rányomva a szavazási bélyegző, annyi magyar van. Népszámlálás lesz tehát ez a szavazás, népszámlálás, amelynek feladata igazolni, hogy igenis kellő számban vagyunk magyarok

Még a Magyarországgal szemben ellenséges érületű Arbeiter Zeitung is örületnek nevezi ezt az állapotot és komoly szemrehányást tesz az osztrák kormányoknak a beviteli tilalmak miatt, mivel ez a helyzet megrágitja az osztrák alattvalók életét.

Purgly Emil magyar földművelésügyi miniszter tegnap nyilatkozott a kereskedelmi tárgyalások megszakadásáról és leszögezte, hogy a magyar delegáció minden vonatkozásban elment a lehetőség végső határáig, de osztrák részről a tárgyalások meghúzásánál — szerinte — belpolitikai törekvések érvényesültek. Ennek ellenére reméli, hogy sikerül áthidalást találni a végleges szerződés megkötésére.

Az osztrákok a tárgyalások során nem pontosan kifejezett kívánságokat terjesztettek elő, hanem az árukontingens garantálását követelték, ami pedig lehetetlen dolog, mert az a helyzet szerint alakul.

A magyar ekszportőrök szerint a szerződés hiánya a magyarországi gyümölcskivitel nem fenyegeti, mert egy-két napon belül már a lengyel, cseh és német verseny fokozódni fog.

Károlyi Gyula gróf miniszterelnök tegnap délelőtt gazdasági minisztertanácsot hívott össze, amely az osztrák-magyar szerződés nélküli állapot részleteit vitatta meg. A szerződés nélküli állapot következtében fizetendő magasabb vámok ugyanis a német és francia árukra is vonatkoznak, mert ezen országok a legnagyobb kedvezmény elve alapján élvezték Magyarországon az Ausztriával szerződéses vámokat.

A bécsi Mittags Zeitung című lap Nincs többé élelmiszer Magyarországból cím alatt foglalkozik a

vámháborúval és azt írja, hogy a kereskedelmi tárgyalások súlypontjában az osztrák kormány azon fáradozása állott, amely szerint Magyarországra reákövetésért az osztrák fakészleteket és ezzel busás faüzlethez jussanak

a stájerországi, alsóausztriai és tiroli feudális és nagy tőkés erdőbirtokosok. Ezt azonban nem sikerült elérni az osztrák famágnásoknak, erre vonatkozólag megegyezés nem jöhetett létre, amiért azután megszakadtak a gazdasági kapcsolatok Magyarországgal, jóllehet az osztrák ipar éppen úgy reá van szorulva Magyarországra, mint ez Ausztriára.

Később érkezett jelentés szerint az osztrák kormány ugylátszik mégsem meri a végsőkig feszíteni merev álláspontját, mert tisztában van ennek beláthatatlan gazdasági következményeivel és ezért tegnap délelőtt váratlanul a bécsi kormány olyan értelmű értesítést küldött Budapestre, amely szerint

Ausztria el akarja kerülni a végleges szakítást, ennél fogva jövő kedden osztrák delegáció érkezik Budapestre a kereskedelmi tárgyalások folytatására.

A budapesti Esti Kurir arról értesül, hogy az ellenzéki képviselők összehívatták a képviselőházat is a vámháború ügyével kapcsolatban, más lapok pedig hírül adják, hogy a politikuskor jórésze megfelelő retorziót követel a kormánytól Ausztriával szemben. A pesti lapok azt is tudják, hogy a magyar kormány a legközelebbi órákban részletesen tájékoztatja azokat a hatalmakat az osztrák magatartásról, amelyek a közép- és keleteurópai államok rekonstrukcióján és gazdasági reorganizálásán fáradoznak. Itt elsősorban Franciaország jön tekintetbe.

vagyunk. Minden magyar úgy tekintsen a dült kereszt jelére, hogy e jelben győznünk kell és akkor bizonyos, hogy e jelben győzni is fogunk!  
KUBÁN ENDRE

A szavazólap 3. oldalán a **felső jobb sarokba** kell minden magyarnak nyomni a **Votát** bélyegzőt

# A politikus csizmadia

## Petringenariu suszterprofesszor hitleri megmozdulása és csufos megfutamódása a strandon ötven százalékos hőségben

A választásokon résztvevő pártok közül a humort kétségenkívül Petringenariu vezetése alatt álló nemzeti szocialista párt képviseli a legszázszázalékosabban. Petringenariu mester a peccparti Páris választóit boldogítja és képviselőjelölti mivoltában gyakran megfélekedzik a zsidók iránt érzett gyűlöletéről. Ugyanis a mester nemigen talál hívőket Nagyváradon és így megragad minden lehető és lehetetlen alkalmat, hogy a voks non olet elvét gyakorlatban is bemutassa.

Ennek volt élénk szemléltetője Petringenariu mester tegnapi bravurja. Ugyanis a nagyvárad strandolók kedvenc fürdőző helye a Körösgátnál van, ahol tegnap is nagy tömeg ember heverészett paradicsomi megelégedettségben. Autó közeleg azonban az uton és azon bátor férfiú, akit nem rettent meg az ellen, sem vész. Az autó stoppol és belőle ruganyos léptekkel ugrik ki nagy fekete kalapjával és egy csomó kiáltvánnyal felfegyverkezve Petringenariu Adolf, a nagyvárad barnainges vezér. Az autót csakhamar körülvették a többé kevésbé felöltözött váradiak, akik a fürdőigazgatóság részéről kedveskedést véltek ingyen cirkusz formájában, hiszen Petringenariut mindenki ismeri. Megszólalt pedig len a mester a gépkocsiból szónokolva:

— Zsidó testvéreim!

Általános csodálkozás. Egy néhány humor iránt érzéktel bíró ember valami viccet sejtett mögötte.

— Zsidó testvéreim — folytatta tovább Petringenariu — melyik párt védte még meg ennyire a zsidók jogait, mint épen a nemzeti szocialista párt? Hiszen vezére Hitler Adolf is zsidó!

Közderültség. A mester folytatja:

— Mienk a jövő, senki másé!

Majd kissé balra fordul, hogy ez zel is jelezze új témakörét és most a munkássághoz beszélt:

— Munkás testvéreim! Csak a nemzeti szocialista párt jelentheti számotokra a jövőt.

Tovább azonban a szegény mester nem volt képes beszélni, mert a huncut hallgatók, akiket részint a nap heve, részint a szónok tüze kellő hangulatba hozott, egyre fenyegetően vették körül a szerencsétlen apostolt. Öklök emelkedtek a levegőbe, majd a dühös strandolók nekimentek Petringenariunak. Egy pár vállalkozóbb szellemű ifjú lehunzta róla a kabátját, mellényét, mire előtűnt tényleg barna inge. Már a diszkrétebb fehérműit kezdték lehámozni a szerencsétlen suszterről, amikor valahogy az autóba ugrott és a soffőr azonnal indított. Sűrű kö és iszapzuhatag közepette vágatott el Petringenariu aki visszavisszafordulva ótestamentumi átkokat szórt a vihángoló tömegre. Azonban Jehova, ezalkalommal más elfoglaltságai miatt nem állt Petringenariu rendelkezésére és így kénytelen volt egy egyszerű rendőrtiszt-

viselőt bosszujra kielégítésének eszközeként felhasználni.

Fél óra múlva ugyanis az autó ismét megjelent a strandon, ezuttal az apostol egy komiszár kíséretében mutatkozott, látható felháborodással. Bejárta az egész strandot és mindenkinben inzultálóját látta. A dult ruházatú képviselőjelölt egy szélűtött aggastyánt, majd egy tizenegy éves kislányt, végül az egész strandot jelölte meg, mint letartóztatandókat, azonban a tömeghangulat olyan fenyegető volt, hogy a komiszár nem mert a Hitlerpótlék kíván-

ságának eleget tenni, inkább ő is levetkőzött és a Körös habjai között keresett és talált menedéket a lábtümművész bosszutervei elől. Petringenariu körül pedig hangok emelkedtek, melyek bejelentették, ha azonnal el nem hagyja a fürdőt, akkor újra kezdetét veszi a vetkőzési, de ezuttal nem állnak meg a fehérmű határán. A mester kénytelen volt ezuttal ismét autójára gyorstempójú távozásában menedéket keresni.

Tanulság? Suszter maradjon a kaptafánál...

## Az egész Bánságban ismert szélhámost füleltek le Oravicán, ahol hosszú időre hűvösre tették

Az oravicai törvényszék a napokban egy városszerte ismert veszedelmes szélhámos felett itélkezett. Lepa Péter már minden nagyobb város rendőrségével közelebbi ismeretségbe került. A vakmerő csaló és szélhámos Temesvárott, Aradon és Lugoson is működött, majd amikor forró lett lába alatt a talaj, áttette működésének színhelyét a vidéki falvakba és kisebb városokba. Legutóbb Oravicán tűnt fel, ahol sikerült neki Dvorszak Ernő bádogomestert megkárosítani. Lepa Péter azzal az ürüggyel, hogy közeli rokona esküvőjére előkelő urakat is meghívtak, porcellán tárgyakat csalt ki a hiszékeny mestertől, aki csak azt kötötte ki, hogy az értékes holmit az

esküvő után legkésőbb három napon belül szolgáltatassa vissza. Azonban hiába várta harmadnap a tárgyakat, Lepa nem jelentkezett, mert időközben az egész holmit potom pénzen eladta. Dvorszak végül is az egyik meghívott előkelő vendéghez utazott, ahol megtudta, hogy a Lepa által hangoztatott esküvő nem volt egyéb, ügyes trükknél és szélhámosnak esett áldozatul. Feljelentés alapján Lepa Pétert elfogták és az oravicai törvényszék most két évi börtönrre, 10.000 lei pénzbüntetésre, az okozott kár megtérítésére ítélte, ezenkívül politikai jogaitól tíz évre megfosztották. A példás büntetés ellen Lepa felebbezést nyújtott be.

## Szivszélhűdést kapott a Begában való fürdés közben és eltűnt a habokban

Megrendítő szerencsétlenség történt tegnap a gyárvárosi Begaszakazon, amelynek Schreiber János 54 éves villamos vasuti főszerele esett áldozatul. Schreiber délután feleségével együtt elment a Begapartra, hogy majd megfürödnek. A férfi fürdés előtt ki akarta mosni munkaöltönyét. Mikor a víz fölé hajolt, a ruha kiesezett kezei közül és a Begán lefelé uszott. Schreiber a ruha után hajolt és ekkor elvesztette az egyensúlyt, beleesett a vízbe. Felesége utána kiáltotta:

— Tudsz uszni?

— Igen, — volt a válasz és Schreiber tényleg az öltöny után uszott. El is érte és az első lépcsőlejártnál ki akart jönni a vízből. Már meg is ragadta a lépcsőt, amikor felesége rémülten vette észre, hogy férje arca hamuszürke lesz és visszaesik a vízbe. Segélykiáltásaira többen gyűltek össze, de Schreiber nem merült fel többé. Azt hiszik, hogy az erőfeszítéstől szivszélhűdést kapott és ez okozhatta halálát. Feleségén kívül leánya, két fia, valamint kiterjedt rokonság gyászolja. A holttest még nem került elő.

## Tizenhárom választóhelyiségben szavaznak holnap Temesvár és a környék választói

Holnap zajlik le az egész országban a képviselőválasztás. Temesvárott a szavazás 13 szavazatszedő helyiségben megy végbe és a temesvári választók nevük kezdőbetűi szerint a következő helyeken szavaznak:

1. szavazóhelyiség a Banatia, ahol az A és B kezdőbetűsök szavaznak. A 2. szavazóhelyiség a Diaconovici

Loga, ahol a C, D, E, F betűk szavaznak. A 3. szavazóhelyiség a felső kereskedelmi iskola épülete, ahol a G, H, I, J kezdőbetűsök szavaznak. A 4. szavazóhelyiség a piaristák gimnáziuma, ahol a K és L betűk szavaznak. Az 5. szavazóhelyiség a zsidó liceum az M, N és O kezdőbetűsök részére. A 6. szavazóhelyiség a Carmen Sylvia leányliceum,

ahol a P, Q és R kezdőbetűsök adják le szavazataikat. A 7. szavazóhelyiség a Magyar-utcai elemi iskola, ahol az S, Sch, Sz és St szavazók adják le szavazataikat. A 8. szavazóhelyiség a gyárvárosi Bárány-utcai elemi iskola, ahol a T, U, V, W, Z és Zs kezdőbetűs temesvári választók adhatják le szavazataikat.

A többi temesvári szavazóhelyiségekben a központi járás községeinek választói szavaznak. A beosztás a következő: A 9. szavazóhelyiség a gyárvárosi Fürdő utcai elemi iskola, ahol Giroda, Ujkisoda és Ujszentes községek szavaznak. A 10. szavazóhelyiség az erzsébetvárosi Dózsa-utcai tanoncotthon, ahol Utvin, Mosnica, Kovács, Ujbesenyő és Csernegyháza választói járulnak az urnához. A 11. szavazóhelyiség az erzsébetvárosi Telekház-téri elemi iskola és itt Gyirok, Románszentmihály, Kisbecskerek és Szabadfalu községek választói szavaznak. A 12. szavazóhelyiség a Dózsa-utcai süketnéma intézet, hol Szentandrás, Német-szentmihály, Medves és Gyarmata községek választói szavaznak. Végül, a 13. temesvári szavazóhelyiség a józsefvárosi Bem-utcai elemi iskola ahol Ság, Beregszó, Kissoda és Szakálháza szavazói adják le a szavazatokat.

A megye többi járásainak szavazói harminckilenc vidéki helyiségben szavaznak.

## Változások

a bánsági nyári menetrendben

A vasut új nyári menetrendje a bánsági vonalakra a következő változásokat tartalmazza. A sági strand felé nemcsak a közvetlen fürdővonatok vesznek fel utasokat, hanem a resicai szeményvonat is, amely reggel 7.54-kor és délután 4.32-kor indul a józsefvárosi Állomásról és reggel 8.17 és délután 4.51 órakor érkezik vissza. A strandvonatok menetrendje a következő: délelőtt 11.30-kor és délután 3.45-kor indul, közben megáll a város területén levő örházaknál és a kisodai állomáson. Ságrol délben 12.10 kor és este 8.21 órakor érkeznek meg avonatok józsefvárosi állomásra.

Buzias felé egy új motorvonatot állítottak be, amely a fürdőévad végéig szeptember 15-ig közlekedik. A vonat reggel 4.40 kor indul Temesvárról és 5.50-kor Buziásra van. A vonat délután 6.20-kor tér vissza Temesvárra és 7.37-kor érkezik meg. A második mororvonat reggel 8.07-kor indul és Buziásra érkezik 9.15-kor. Délben 1.12-kor indul vissza és 2.35-kor fut be Temesvárra. A vegyes vonat, amely Lugosról reggel 7.05-kor indul el, Temesvárra 10.45-kor fut be. Ellenvonata Temesvárról délben 12.01 kor indul el és 2.30 kor Lugoson van. Délután négy órakor Temesvárról egy motorvonat indul el, amely 5.20-kor fut be Buziásra, onnan 8.35-kor tér vissza és 9.46-kor van Temesvárott. A speciális weekendvonatok idén nem közlekednek.

A feloszlátott tanácsok választanak. A községi szenátorválasztáson a feloszlátott tanácsok tagjai vesznek részt, amint ezt a kormány már régebben elrendelte. Most a földmívelésügyi miniszter szintén úgy intézkedett, hogy a mezőgazdasági kamarai szenátorokat is a kamarák választmányi tagjai választják, még abban az esetben is, ha esetleg a választmányokat feloszláták volna.

# Az embereket megfiatalító Voronoff állítólag felfedezte a pusztító rákbetegség gyógyító szérumát

Voronoff, az emberiséget megfiatalító híres orvos, a napokban Londonba érkezett és az angol orvostudomány híres képviselőivel tanácskozott legújabb felfedezéséről. Voronoff ugyanis azt állítja, hogy felfedezte a rákbetegség gyógyításának új és biztos eljárását. Éveken keresztül folytatott kísérletei arról tesznek tanúságot, hogy az emberi rákbetegség kórokozójával megfertőzött csimpánz majmot sikerült tel-

jesen kigyógyítani a rákbetegségből és az újból való megbetegedés ellen immunissá tenni. Reméli, hogy felfedezése alkalmas lesz az emberi szervezetben is a rák pusztítását megállítani. Angolországi utjával kapcsolatban Voronoff állítólag ki akarja eszközölni azt is, hogy az angol belügyminiszterium vonja vissza a Voronoff féle fiatalító műtétet betöltő régebbi rendelkezést. Az újságírók előtt Voronoff kijelentette,

hogy az ő szemében és bevált metódusa alkalmazásával az emberi élet-tartam százhusz esztendő. Azok, akik ennél korábban halnak meg, azokat meggyilkolták. Ő ma ötvennyolc éves, de ha eljön majd az ideje, ugy szintén megfiatalítja magát és erre a célra készenlében is van már egy csimpánza. A megváltó csodadoktor nyilatkozatát a hűvös angolok szelid iróniával fogadták.

## Heteken át figyelték a hamiskártyás Guttman báró játékát, míg megtalálták a cinkelt kártyákat és leleplezték a sipistákat

A bécsi bíróság előtt a kártya csaló mágusok bűnperének tárgyalása egyre érdekesebb részleteket hoz felszínre. Tegnap is a tanúk kihallgatását eszközölte a bíróság zsúfolt teremben és elsőnek Ehrenfeld koronatanut hallgatta ki. Ehrenfeld elmondta, hogy már 1931-ben a Wiener-Klub izgalmas kártyacsatáinál nagy nyereségeket figyelt meg, de ezeket a differenciákat nem találta gyanusnak.

Több napon keresztül észrevétlenül figyelte a vagyonokba menő játékot és csodálkozott azon a biztonságon, amellyel Guttman Ottó báró következetesen játszott.

Annymira biztos volt Guttman felépése és játékmódora, hogy egyiben ő maga is megjátszotta Guttman szeriesét és akkor nyolcezer schillinget nyert. Ettől kezdve rendkívül izgatta Guttman fölényes szerencséje. Gyanus volt neki ez a biztos szerencse és ezért megkérte Philip vezérigazgatót, hogy ezt az összeget, amelyet nyert, vegye át és írja a klub javára. Az igazgató ezt a kérését visszautasította, de azóta ketten kezdték figyelni a játékot és bár bizonyítékok nem voltak amellet, hogy a Wiener Klubban hamisan játszanak, mégis óvatosságból több embert birtak meg a játék ellenőrzésével.

**A klub igazgatósága közben alaposan átkutatta a klubszolgák szobáit is és ekkor jól elrejtve megtalálták az előre megkevert és preparált kártyákat.**

Bartusek klubszolga, aki tudvalevőleg szintén vádlott, a preparált kártyák felfedezése után az egész tényállást részletesen feltárta a klub

vezetősége előtt. Ehrenfeld tanu azután elmondotta még azt is, hogyan folyt le az olykor vagyonokat forgató baccarat játék. Végül elmondotta, hogy egyizben Guttman báró asztalához ült és élénken figyelt a játékot. Guttman ekkor a közben öngyilkossá lett Löwy dr. ral játszott. Löwy ekkor hat-ezeröttszáz schillinget nyert és ezt

az összeget egyedül Guttman báró vesztette.

**Neki az volt az impressziója, hogy Guttman akkor szándékosan vesztett, mert érezte, hogy a játékát figyelik.**

A tárgyaláson ez a kétségtelenül terhelő vallomás az előkelő közönség körében élénk feltűnést keltett és bő megbeszélésre adott tápot.

## Kisorsolták az ötvenkét temesi választási körzet elnökeit

A törvény értelmében az országos választásokon törvényszéki és járásbírák a választási elnökök. A temesvári törvényszéken megejtették a választási elnökök kisorsolását és az eredmény a következő. Az első választási kerület elnöke Constantinescu Sándor bíró, szavazóhelyiség a Banatia internátus. A második körzet elnöke Anastasescu Radu járásbíró, szavazóhelyiség a Diaconovici Loga liceum. A harmadik kerület elnöke Tarcinius Vazul járásbíró, szavazóhelyiség a temesvári felsőkereskedelmi iskola. A negyedik választó körzet elnöke a piarista gimnáziumban Bradisteanu Gergely járásbíró. Az ötödik a zsidó liceumban Fiala Kálmán dr. tanácselnök, a hatodiké a Carmen Silva leányliceumban Nasturas Leon járás-

bíró. A hetedikben a gyárvárosi Magyar-utcai elemi iskolában Penescu György, a nyolcadikban a Bányai-utcai elemi iskolában Virányi József dr. az elnök. A kilencedik választó körzetben, a Fürdőutcai elemi iskolában Lupan Miklós törvényszéki tanácselnök, a tizedikben a Dózsa-utcai tanoncotthonban Athanasiu Miklós törvényszéki bíró az elnök. A tizenegyedik kerület elnöke, a Telekház-téri elemi iskolában Feiler Miklós törvényszéki bíró, a tizenkettedik körzetben a Dózsa-utcai süketnéma intézetben Georgescu Vazul járásbíró, míg a tizenharmadik választó körzet elnöke a Bem-utcai elemi iskolában Vadász Béla törvényszéki bíró. A vidéken ugyancsak járásbírók és a temesvári törvényszék kirendelt bírái lesznek a választási elnökök.

## A kalapácsos gyilkos szülei fiuk büne miatt tönkrementek és ezért kivándoroltak

Még mindig élénk emlékezetben van a kecskeméti kalapácsos gyilkos, Fischl Frigyes bűnügye, aki a vonaton agyonütötte Steinherz Rezső kereskedőt. A nagy szenzációt keltett ügy bírósági tárgyalásán a fiatal gyilkos azzal védekezett, hogy Steinherz maga bérelte fel a kalapáccsal való gyilkosság elkövetésére és pedig azért, hogy Steinherz családja megkaphassa a tekintélyes összegű biztosítást. Fischl Frigyes azóta már a fegyházban szenved bünéért, de otthon maradt Kecskeméten a Fischl-család, amely azóta sokat szenved,

amióta a Frigyes fiu annyira megfélemedezett magáról. A gyilkos apjának, Fischl Dávidnak élénk forgalmu szatócsüzlete volt Kecskeméten, amióta azonban fia a gyilkosságba keveredett, az üzlet kezdet rosszul menni és az utóbbi időben már jóformán nem volt vévéje. Az öreg Fischl Dávid ezért elhatározta, hogy elhagyja Magyarországot és a napokban ki is vándorolt Párisba, ahol ott élő egyik fiánál telepedett meg. Felesége és négy gyermeke szintén utána megy rövidesen és a francia fővárosban akarják életüket folytatni.

## Bata

is távozott Kreuger után és halála igazi körülményei, tette legmélyebb oka valószínűleg ugyanolyan misztikum marad, mint az öngyilkos gyufakirályé. A cipőkirály követte a gyufakirályt és további ipari uralkodók és cérok letűnése várható ebből a háborúból támadt furcsa gazdasági világból, hol most már minden reng és ropog. Legendásan jöttek és legendásan mennek. Nem is nevezhetjük őket új gazdagoknak, vagy parvenüeknek, mert hiszen tényleg rendkívüli képességek és tagadhatatlan zsenialitás lendítette felgyömbölygöttük annak a közgazdasági hatalomnak az orraira, melyet már egyenesen fenyegető kizárólagossággal képviseltek. Ilyen karriereket nem is ismer a történelem. És ha igen, hasonló vagyonok legfeljebb hosszú nemzedékek munkájából tevőlték össze. Félelmetes ez a zsenialitás, mert ha még olyan szociális máz is vonja át a tényeket, végeredményben mégis csak odavezet, hogy minden arany egy kézbe gurul. Talán a gazdasági élet mélyebb törvénye az, amely ily erőszakos pontot tesz a nagy ambíciók elé. Akárhogy nézzük azonban ezeket a hirtelen föllendülő és egyszerre lezuhánó karriereket, mégis csak érdek és egyben restélyes a pályafutásuk, mint azoké a csillagoké, amelyek alig bukkannak fel, máris kihuny élesen cikázó fényük. (F)

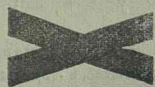
## A Rónácban

a rendőrmesternek külön telefon-tarifája van

Nagy ur a Rónácban Minden rendőrmester. Ő ugyanis az ottani rendőri kirendeltség főnöke és csak látni kell forró nyári napok alkonyatában, mikor mezitláb, papucsban és ingujjban, de dereka körül a szolgálati övvel végigsétál az utcán, hogy az ember azonnal tisztában legyen vele, milyen potentát lehet ökelme. De hát ezt végeredményben elnézik, vagy elnézhetik neki, mert a hőség sokszor tényleg elviselhetetlen és ha a közbiztonság nem szenved miatta, hát isten neki, járjon papucsban és ingujjban. Ebben a rendőrmesterben azonban nagy-szerű üzleti szellem is van. Előfordul, hogy néha valakinek szüksége volna sürgős telefonbeszélgetésre. Mivel nyilvános telefonállomások nincsenek, Morganék tarifája pedig nem olyan, hogy minden házba be lehetne vezetni a telefont, a megszorult emberek néha igénybe akarnak venni a rendőrség telefonját. Minden ur ezt nem engedi meg. Illetve megengedi, ha — husz lelt fizetnek neki. Arra a kérdésre, hogy mit csinál az így inkasszált pénzzel, azt a feleletet adja, hogy akik bejönnek telefonálni, bizony bepíszkítják a szoba padlóját, melyet neki takaríthatni kell és erre fordítja a pénzt. Az őrmester tisztaságszeretete mindenesetre becsülendő, azonban talán mégsem ez az önkényesen kivetett telefondíj szolgálhat a tisztasági igények kielégítésére. Ajánljuk az ügyet a rendőrprefektus figyelmébe.

HIRDESSZEN A  
DÉLI HÍRLAPBAN

Igaz magyar erre a jelre szavaz



# HIREK

## Maszlagolás

az, amit ilyenkor a választások előtt lesznek a szavazókkal, csak azért, hogy a voksokat érdekből, üzletből, vagy sértett hiúság bosszújaként valamely pártnak megszerezzék, egyik-másik listának szállítsák. Különösen nagy a maszlagolás ilyenkor az uralmon levő pártok részéről, mert arra hivatkozhatnak, hogy amit más esetleg meggyőződésből hirdel, azt ők érdekből, még meggyőződésük ellenére is megtehetik, mert a hatalom az övék. Így folyik ez a maszlagolás hetek óta például a tisztviselői illetmények, a nyugdíjajutatók kifizetésének ígéretével, pedig látjuk, ha nincs pénz, akkor a választási ígéret is csak ígéret marad. Ígérnek állásokat, kinevezéseket, áthelyezéseket, serelemek orvoslását, községek egyesítését és szétválasztását és közben elfelejtik, hogy ugyanezen ígérek nagy részét ugyanezen párt négy év előtt is hangoztatta — választások előtt, a választások után pedig megfeledezett róluk. A Magyar Párt nagyszerű mozgalmá volt például a telepésfiúk földhöz juttatása. Meg is ígérték, de aztán kiosztották a földeket a román voluntárok között. Maradt azonban még tartalékföld és már el is készült a rendelet, hogy ezt is sietve osszák ki szintén a voluntárok között. A telepésfiuknak pedig megmarad — a maszlag. Ilyen maszlag az is, mikor egyesek egész falvak magyarságát akarják szállítani a kormánynak. Ennek érdekében azután memorandumok készülnek, deputációk előszobáznak és — beveszik a maszlagot. Ez a maszlag sokszor nem egyéb minthogy az illető román korifeus vállvevő nyilatkozatot tesz, hogy ő mennyire becsüli a magyarokat. Beveszik a maszlagot, mert nem veszik észre, hogy az egész csak előre megbeszélte terv alapján rendezett csalfa színjáték. Önérvet, egyenes magyar ne színészkedik ígerek szoldját, a maszlagot pedig vétesse be azokkal, akik azt neki szánták.

## Most

vásárolhat mélyen leszállított áron

**Dénes si Polláknál**

— Már van új parlamenti képviselő. Tegnap járt le ugyanis a szenátusi jelölések határideje. Márma rosszigeten Pop Traján dr. kolozsvári egyetemi tanár, Kaliakrában pedig Stancov nevű jelölt maradt ellenjelölt nélkül. Így mindketten bekerülnek a parlamentbe, még pedig kormánypárti programmal.

— Az egész országban megszűnt a választási propaganda. Az utolsó napon még sikerül megzavarni Bukarestben a zsidó párt gyűlését. A zavargók a Fildermann-féle uniunea evreilor tagjai voltak, akik a gyűlést állandóan közbeszólásokkal zavarták, míg a hallgatóság meg nem unta ezt és ki akarta dobni a közbeszólókat. Erre azonban került a sor, mert a gyűlés vezetősége a podiumon át kimentette őket a szabadba. Mit lehet tudni? Hátia hálából az uniunea helyett a zsidó pártra fognak szavazni...

\* A Déli Hírlap Budapestben állandóan olvasható a dunaparti Bristol szálloda hallgatókban.

# A gyilkossággal gyanúsított szép pesti asszony tegnap elhagyta a fogházat, de a vizsgálat tovább folyik

Budapesti jelentés szerint a gyilkossággal gyanúsított szép asszony, Littke Kálmánné tegnap délelőtt elhagyta a fogházat. Hosszas vizsgálat előzte meg Littkéné letartóztatását, akit az ügyészség azzal gyanúsított, hogy része volt Ruttkay Gábor magyar koronaőr százados tragikus halálában. A hatóságok nem fogadták el azt a beállítást,

hogy Ruttkay, akit mélyebb vonalozom fűzött Littkénéhez, a szép asszony lakásán öngyilkos lett, hanem több gyanuok alapján az a feltevés alakult ki, hogy a daliás századost Littkéné revolvergolyója ölte meg. Az utóbbi hetek bizonyítékai mentesítették az asszonyt a gyanu alól, mire a vizsgálóbíró elrendelte szabadlábra helyezését. Teg-

nap a vádtanács is magáévá tette a vizsgálóbíró álláspontját és jóváhagyta a szabadonbocsátást elrendelő végzést. A szép asszony ügyvédje társaságában távozott a fogházból. Az eljárás természetesen tovább folyik annak tisztázása céljából, hogy Ruttkay kapitány halálát ki és mi okozta.

— Fő a bizalom. A nemzeti parasztpárt erdélyrészi központi vezetősége tegnap Kolozsvárott gyűlést tartott, melyen Hatiegan Emil dr. miniszter megállapította, hogy az egész országból, főként azonban Erdély és a Bánság minden részéből rendkívül riasztó jelentések érkeznek. Megállapították azt is, hogy más pártnak Erdélyben és a Bánságban tulajdonképpen nincs is létjogosultsága. Erre ugyan azt mondhatnók, hogy ugyanazt hangoztatta már a Bánságban a liberális párt is és a választások eredménye annak idején őt igazolta. De azt is kérdezhennék, hogy a mai választási rendszer mellett, melyik kormánypárt nem győzne?



Az idény előrehaladtával teniszrakétákat rakétáinkat hallatlan olcsó áron kiadásitjuk.

DUNLOP-LABDA 1932  
50 lei darabja.  
**RECTA**  
I, Hunyadi-utca.

— Tengeri kigyóvá nőtt már az orosz-román meg nem támadási szerződés a sok ellenőrizhetlen hír alapján, mely a különböző lapokban megjelent. Hol rendben van már minden, hol pedig még előzetes tapogatózások folynak csak. Most azután hivatalos jelentés adja tudtára mindenkinek, akiket érdekel, hogy egyelőre még mindig csak Zaleski lengyel külügyminiszter főzi Genfben Litvinov orosz külügyi népbiztost, de eddig eredménytelenül. A kérdés komolyságát misem jellemzi inkább, mint az a körülmény, hogy Cadere varsói román követ a napokban Bukarestbe utazik, hogy a lengyel hangulatról és a lehetőségekről beszámoljon. A non agression ügye még koránt sincs elintézve, csupán Románia és Lengyelország között jött létre egységes állásfoglalás.

— Letic György dr. szerb püspök bevonult új székhelyére. Letic György dr. görög keleti szerb püspök ünnepélyes bevonulását most tartotta új székhelyére, Versec. Az egyházfőt a város határában díszes diadalkapuvál fogadták, majd Stojanovics verseci püspöki helynök mondott üdvözlő szavakat. Reggel kilenc órakor a székesegyházban ünnepi nagymisést pontifikált a püspök és szentbeszédet mondott, amelyben a megértést és a testvériséget hangoztatta. A püspöki palota nagyertermében negyventagu delegáció üdvözölte a püspököt aki, örömét fejezte ki, hogy az ősrégi Versec városban tarthatja püspöki udvarát. A Glückmann féle vendéglőben kétszáz teritékes bankett volt, amelyen Kosztics Szlobovan dr., temesvári szerb főesperes mondott felkészöntőt a romániai szerbek nevében. Este szerenádokat adtak a város dalosai a püspök tiszteletére.

— Számos női bajnái a természetes „Ferenc József” keserűviz használata végtelen nagy megkönnyebbulést szerez.

— Segítségét kérik. Tegnap a szerkesztőségben jártak Muka István és Schmidt József Kunstelepi lakosok, akiknek házáat a tavaszi árvíz elsodorta és előadták, hogy nagyszámu családjukkal egyetemben a szabad ég alatt tanyáznak. Mindketten munkanélküliek és annyi pénzük sincsen, hogy a viskójukat újból felépítsék. Kéri a jó embereket, könyöröljenek meg rajtuk és támogassák őket annyival, hogy a házikó felépítéséhez szükséges néhány gerendát beszerezhessék és újból tető alá jussanak. Az adományokat a Déli Hírlap kiadóhivatala veszi át és továbbítja a szerencsétlen emberekhez.

— Sok a miniszterelnökjelölt. A nemzeti parasztpártban sem tudják még, hogy választási győzelem esetén, ki lesz a miniszterelnök. Vannak, akik szerint Vaida marad, mások Maniura tippelnek, ismét mások Mihalacheban biznak, sőt egyesek Cesianu Dinu, jelenlegi párisi román követre fogadnak. Bizonyosat senki nem tud. Nem tud maga a pártvezetőség sem.

— Logdrágában veszek ékszereket, zálogcédulákat. Braun ékszerész, Küttl-ter 5.

## Összes fodrászati cikkek

Hajvágó gépek,  
„Urak öröme” folyékony borotváló szer,  
Fogápolási cikkek,  
Kéz- és köröm manikűröztési különleges-  
ségek, illatszerek.

Detailvételnél is engros áron a „LE ROYAL” PARFÜMÉRIÁBAN, Kecskeméti-cég mellett, Timisoara I. Strada Telbisz, a Lloydal szemben.

## Mozik

## Megbecstelenítve

Meghívott közönség előtt, melynek soraiban nagyszámu orvos volt, mélységes siker és érdeklődés közepette zajlott le a Megbecstelenítve című film bemutatása a Capitolban. Ez a tudományos és művészi alapossággal készült mű a legnagyobb és a legtekintélyesebb minden filmek között, melyeket szexuális felvilágosítás céljából alkottak. Az emberi test nyomorúságának legmélyebb utvesztőjébe visz e film, azok közé, akiket a vérbaj tönkretett. Teli feszülő drámaisággal a nagyszerűen vezetett cselekmény, de egyben a tudományos kutatás legújabb vívmányainak is tanui vagyunk, ahogy a labororium és a mikroszkopok egzakta munkája előttünk felvonul. Művészi tekintetben is tökéletes és ragyogó rendezési effektusokkal teli a film. Tony von Eyck egyike a legragyogóbb új tehetségeknek, Albert Bassermann grandiózus művészetét körül Schlettow, Stüwe és Lilien kiváló alakítása tömörül. Egy film, amelyet mindenkinek meg kell nézni, — így hirdették Bécsben a tudományos szakkörök és valóban a bemutató arról győzött meg mindenkit, hogy ez minden kulturerbernek kötelessége.

## Mozik műsora

Szombat, július 16  
Belvárosi Capitol mozi: Megbecstelenítve (hangosfilm)  
Forum mozi: Merénylet az Orientexpress ellen (hangosfilm)  
Gyárvárosi Apolló mozi: Viktória és huszárija (filmoperett)  
Tivoli mozi: A vérivók (hangosfilm)

## Capitol mozgó igazgatósága

### Meghívó.

Tisztelettel meghívjuk Önt és b. Családját a f. hó 16-án kezdődő előadásokra, amikor a 100%-os németül beszélő szenzációs szexuális hangosfilmet bemutatjuk.

A film címe:

## Megbecstelenítve!

Főszerepben:

**Toni von Eyck**

művésznővel,  
a berlini Reinhardt társulat  
világhírű tragikájával.

Eljegyezte: **Hans Stueve**

megbecstelenítette és megfertőzte:

**Hans Adalbert v. Schlettow**

védőügyvédje: **Albert Bassermann**

Szíves megjelenését saját érdekében okvetlenül elvárjuk, mert itt olyaamit fog látni, amiből egész életére tanulságot merithet. Hozza el serdülő gyermekeit is!

Tisztelettel

**Erofilm és Capitol mozgó.**

EGY KIS TÉVEDES. Sváb lap-társunk feltűnő nagybetűs című cikkben jelenti be, hogy a Magyar Párt a Bánságban a szenátorválasztáson a kormány listáját támogatja, illetve szavazóit utasította, hogy a kormány listájára szavazzanak. Ezzel szemben tény az, hogy a Magyar Párt, tekintettel arra, hogy szenátori listája nincsen, tagjainak meggyőződésére bizza, melyik listára szavazzanak. Pál György dr. pártfőtitkár tegnap járt ugyan a prefektusnál, azonban azért, hogy állítólag tervezett választási erőszakosságokat jelentsen be Baran Koriolán dr.-nak. Beszélgetés közben megjegyezte, hogy amennyiben a választások tisztaságán csorba esnék, úgy a Magyar Párt tagjai kivétel nélkül a liberális listára fognak szavazni. Ez még nem jelent kormánytámogatást és ilyen felhívást nem is intézett a párt a tagokhoz.

Tíz egyik bukaresti erődben. A főváros melletti Stefanesti erődben tegnap este tűz keletkezett, mely a hajnali órákig tartott és nagy károkat okozott. Az anyagi kár jelentékeny.

## Mebecstelenítve!

Egy bűnös világ izgalmas és fordulatos regénye, melynek központjában egy megtévedt fiatal leány áll.

\* A legújabb sportszenció. A sport enciklopédiája (Sport és Játék) a sport minden ága, szabályai, eredményei. Két hatalmas lexikonkötet 349+408=757 oldal, 500 illusztrációval, 50 műmelléklettel egész-vászonkötésben, a régi 1500 lei helyett propaganda kiadásban, amíg a maradvány tart 198 lei Lepagenál Kolozsvár. Postán utánvétellel (porto 26 lei) ár beküldve portmentes.

IDŐJÁRÁS. A meteorológiai intézet jelenti: Helyenkint zivatárok és a meleg csökkenése várható. Temesvárot tegnap felhős volt az égbolt és estefelé csendes eső kezdett szitálni. Délben a hőmérséklet elérte a harminc fokot.

Miloia muzeumigazgató nagy-szabású ásatási programja. Miloia Joachim dr. muzeumigazgató nagy tervet dolgozott ki az idei nyárra. Lugosról kiindulva a Bega völgyét akarja átkutatni, hogy az ott található fatemplomok architektonikus szépségeit a muzeum számára felfedezze és lefoglalja. Mintegy negyvenöt falut barangol keresztül Miloia dr., főleg parasztszekéren, hogy egyes archeológiai pontokat tüzetesebben megvizsgáljon. Így Hátszeg körül biztosra veszi, hogy jelentős római antikvitásokkal fogja a muzeum gyűjteményét gazdagítani. Továbbá az Aranka folyó völgyében akarja Miloia dr. az ott található földvárakat, sáncokat térképezni. Végül pedig a parácsi ásatásokat kívánja folytatni és igen sokat vár az ásatásoktól. Perjámoson sok jel szert a középkorban egy apátság volt, amelynek létesítését az ásatások lesznek hivatottak eldönteni. Zsebelyről röviddel ezelőtt értékes ezüsterleket hoztak be Temesvárra, amely gyönyörű fibulából, négy varázsgyűrűből és vagy hetven apró ezüsfecskéből áll. A lelet minden bizonnyal a hetedik, vagy nyolcadik századból származik.

— A szakértő kormány baklővése. Petrovici Miklós dr., lugosi kincstári ügyész a Jorga-kormány felmentette állásától. Petrovici pörrel támadta meg ezt az intézkedést és a bíróság állásába való visszahelyezését rendelte el, azonkívül ötszáz ezer lei anyagi kártérítést ítél meg neki. Petrovicit előbbi állásába visszahelyezték.

— Halálozás, Özvegy Szekeres Jánosné, született Bodó Julianna, erzsébetvárosi lakos, negyvenkilenc éves korában elhunyt. Halálát leánya, Popovics Sándorné, született Szekeres Amália és fia, Szekeres János gyászolják. Temetése ma délután hat órakor megy végbe az erzsébetvárosi Kaszáló sor 16 szám alatti gyászszobából.

— Direktórium a kisebbségi újságirószervezet élén. A népkisebbségi újságiró Kolozsvárot tartott rendkívüli közgyűlésen elhatározták, hogy a szeptemberben összehívandó országos kongresszusig az ügyek vezetését háromtagú direktóriumra bízzák, melynek tagjai Krenner Miklós dr., Kovács Jenő dr. és Sárkány Gábor. Az összes levelek Sárkány Gábor címére intézendők.

— Agyon-sújtotta a villám. Denta környékén nagy zivatar volt. Por-dioc András 28 éves dentai lakos szántóföldjén dolgozott, amikor a vihar kitört és villámcsapás agyon-sújtotta.

\* Ha Temesvárra jön, kérje mindenütt az ingyenes tájékoztatót. (Condacatoriul prin Timisoara.)

## Két óra alatt

fontos dolgokat lát és hall a „Mebecstelenítve” című szexuális film előadásán!

\* Kerti ünnepély. A gyárvárosi Erzsébet leányklub e hó 17 én délután hét órai kezdettel a Telekház-utca 7. szám alatti kerthelyiségében zártkörű kerti ünnepélyt rendez. Vig műsor és különböző szórakozások fogják a vendégeket megörvendeztetni. Hűsítőkról (fagyalt, málna, virstli stb.) gondoskodás történt. Vendégeket minél nagyobb számban szívesen lát a rendezőség.

\* Jó ellátás, kényelem, gondosság Budapesten a Park-nagyszállóban, a Keleti pályaudvarral szemben. Leszállított árak. — E lap előfizetőinek 20 százalékos engedmény.

FELHÍVÁS HÁTRALÉKOS ELŐFIZETŐINKHEZ. Felkérjük mindazon előfizetőinket, akik az előfizetési díjjal hátralékban vannak, hogy a hátralékot mielőbb rendezni szíveskedjenek, mert ellenkező esetben kénytelenek leszünk a lap további küldését megszüntetni és követelésünket érvényesíteni.

## Svábhegyi

Magaslatti diétás gyógyintézet,

## Szanatórium

már napi 18 P-ért

a legelőkelőbb környezetben legelőkelőbb szanatóriumi ellátást nyújt

— Belefutott a Temesbe. Golgocai Oktavián, abrudbányai születésű 21 éves szabó, Lugoson a Temesben fürdött. A sebes ár elkapta a szerencsétlen embert. Holttestét másnap kifogták.

# Vistra selyem

Praktikus viselet, mosható, nem gyűrődik, vásári ára

Lei 66.—

minden színben kapható.

## LOUVRE DORNHELM FORTUNA

Józsefváros

Belváros

Gyárváros

SAVAZÓLAP NÉLKÜL IS LEHET VÁLASZTANI. Választóink figyelmébe ajánljuk, hogy azok, akik választói igazolványukat nem váltották ki, a helyszínen, a választási helyiségben személyazonossági igazolványuk ellenében megkaphatják szavazólapjukat. Ezen intézkedés elsősorban a vidéki lakosságot érinti előnyösen, mivel ezek zöme az aratás miatt nem tudta kiváltani szavazói jogosultságát igazoló bizonyítványt.

— Lugos közvetlen külföldi összeköttetésért. A lugosi, turnszevéri és krajovai kereskedelmi kamarák közös akcióit indították az állam vasutaknál, hogy az Arad—budapesti, főleg külföldiek által használt vonalhoz, közvetlen összeköttetést nyerjenek.

— Resical bányász tragikus halála. Brebenariu János Antal, resical 43 éves vasmunkás, szerencsétlenül járt a bánya egyik aknájában, ahonnan csak nyolc nap mulva tudták holttestét felszínre hozni. Halálát neje és három kis gyermeke gyászolják. Az oravicai bányakapitányság elrendelte a vizsgálat megkezdését.

## Egy dolgozó leány

tragikus életét tárgyalja a „Mebecstelenítve” c. szexuális film.

\* Szeplőt, májtoltjait eltünteti a higanymentes Depigmin arcvíz. Kapható kizárólagosan a Mária gyógytárban a Mária szoborral szemben. Utánzatoktól óvakodni.

— Lugoson korzóznak a közveszélyes örültek. A lugosi elme-gyógyintézetben az állapotok tartóhatatlanokká váltak. A községek nem fizetik a betegek után járó illeteket és így a kórház több beteg elbocsátani volt kénytelen. Tegnap két ilyen sétáló beteg megtámadott egy detektívet. A betegek közveszélyes voltát megállapították, ennek ellenére korzóznak a lugosi fútcán.

Finom soliingent acélárak, borotvák, ollók, hajvágógépek, zsebkések előnyösen vásárolhatók.

TEJNOR FERENC és TSA  
köszörséni

Temesvár, Gyár., Kossuth-tér 1. Tel. 5-61

\* Az összes emberi ismeretektáraza az egykötetes Genius-Lexikon 40.000 cikk, 110.000 sor, 1600 hasáb, 800 ábra és mellékletek egy kötetben fűzve propaganda kiadás csak amíg a készlet tart, 120 lei Lepagenál Kolozsvár. Beküldve portmentes, utánvétellel porto 23 lei.

## Tudnivalók

a parlamenti választásokra

A választások a mai időszámítás szerint reggel pont hétkor kezdődnek és este 8 óráig tartanak.

A szabályszerű választói igazolvány birtokosát a választástól visszautasítani nem lehet, ha személyazonossága nem kétséges. Az igazolvány érvényes, ha a bíró és a tulajdonos aláírta. A választói jogot kizáró okok a szavazás alkalmával már figyelembe nem vehetők, tehát az igazolvány tulajdonosa leszavazhat.

Minden politikai párt a maga listája védelmére 2 asszisztentst és 2 delegátust jelölhet ki minden szavazó körhöz. A jelölteknek jogukban van a meg nem jelenő bizalmi férfi helyett a választást vezető bíróknak más személy delegálását ajánlani s ennek részére a bíró fog igazolványt kiadni.

Az elnök, jegyzők és asszisztensek és delegátusok alkotják a választási bizottságot, mely a szavazás megkezdése előtt megvizsgálja és lepecsételi a szavazó urnákat és meggyőződik a szavazó helyiségnek helyes felállításáról és ürességéről. A szavazóhelyiségekben csak azok tartózkodhatnak, akiknek ott hivatalos teendőik vannak. A jelöltek bármely szavazó körletben leszavazhatnak az asszisztensek és a delegátusok ott szavaznak, ahol bizalmi tisztüket végzik. Az elnök a szavazást kettő órára felfüggesztheti s erről egy órával előbb tudatja a választókat.

## A cenzura

a filmet oktató hatására való tekintettel 15 éven aluliaknak is engedélyezte

a helyiségben kitétt értesítésben. A szünet alatt az urnák őrzéséről az elnök köteles gondoskodni.

A bizalmiak a szünet alatt is benmaradhatnak a szavazó helyiségben. A bizalmiaknak joguk van a szavazók személyazonosságát igazoltatni.

A szavazás lezárása után jegyzőkönyv veendő fel kettő példányban a választói bizottság jelenlétében felbontott szavazatok eredményéről. A jegyzőkönyvet a bizalmiak is aláírják.

A DÉLI HIRLAP címe:

Temesvár-Belváros  
Szentgyörgy-tér 4.

\*

TELEFON 2-52

# A Magyar Párt bizalmi férfiai a holnapi képviselőválasztáson a temesvári és vidéki körzetekben

1. körzet: (Banatia) A és B betűs szavazóknak. Delegátusok: dr. Aczél Oszkár, Bogma Miklós. Asszisztensek: dr. Alföldi Géza, Bakos László.

2. körzet: (Diaconovici Loga gimnázium) C, D, E, F betűsöknak. Delegátusok: Csik Sándor, dr. Domokos Ferenc. Asszisztensek: Czifra Péter és dr. Feld Kálmán.

3. körzet: (Felső kereskedelmi iskola) G, H, I, J, K betűsöknak. Delegátusok: Gokler Gyula és Horváth Antal. Asszisztensek: Garai Adolf és Holló Gyula.

4. körzet: (Piarista liceum) K és L betűsöknak. Delegátusok: dr. Kovács Béla és ifj. dr. Kálmán Béla. Asszisztensek: Kerekes Albert és Kaszab Lajos.

5. körzet: (Zsidó liceum) M, N, és O betűsöknak. Delegátusok: dr. Ozoray Lajos, dr. Oberst Zoltán. Asszisztensek: Mesterházy Nagy Gyula és Müller Ferenc.

6. körzet: (Carmen Sylva leányliceum) P, Q, és R betűsöknak. Delegátusok: dr. Raskó Sándor és dr. Rosenthal Mór. Asszisztensek: Rudas Jenő és Gálk Pál.

7. körzet: (Magyar utcai elemi iskola) S, Sch, Sz, Si betűsöknak. Delegátusok: dr. Skuteckzy Miksa és dr. Schulhoff Károly. Asszisztensek: Sebesyén Béla és Sztranaik András.

8. körzet: (Bárány-utcai elemi iskola) T, U, V, W, Z, Zs, betűsöknak. Delegátusok: Teley Endre és Takács Kálmán. Asszisztensek: Lázár László és Somolik Károly.

9. körzet: (Ghiroda, Fratelia, Uj-szentes, a Fürdő-utcai iskolában) Delegátusok: Fekete Imre és Szabó György. Asszisztensek: Czintos Kelemen és Deutsch Lipót. Ujkisodáról.

10. körzet: (Dózsa-utcai tanoncotthon) ahol Mosnicza szavaz. Delegátusok: Baja András és Bekos János. Asszisztensek: Szentmiklóssy Sándor és dr. Litsek Akos.

11. körzet: (Telekháztéri iskola) Delegátusok: Jeszenszky Béla és Reier János Román-szentmihályról. Asszisztensek: ifj. Baschant József és Denhoff Ernő. Itt szavaz Román-szentmihály és Freidorf.

12. körzet: (Süketnéma intézet, ahol Medves szavaz) Delegátusok: Lőrincz István és Szánthó László. Asszisztensek: Péter János és Wegscheider Frigyes.

13. körzet: (Bem-utcai elemi iskola, ahol Ság szavaz) Delegátusok: dr. Kun Ferenc és dr. Kell Mór. Asszisztensek: Székely Sándor és Procher Gyölg.

## Vidéki körzetek.

14. körzet: Ujpecs, ahol Magyar-szenimárton és Parác szavaz. Delegátusok: Dr. Gyulay János és Stifter Béla. Asszisztensek: Horváth János és Virágh Pál.

15. körzet: Gyülvész, ahol Ótelek és Óreg-falu szavaz. Delegátusok: Bóka Szabó István és Rehák János. Asszisztensek: Mihalik János és Szabó István.

16. körzet: Rudna, Szerb iskola, ahol Torontálkeresztés, Gád, Gyér,

Csávós és Rudna szavaz. Delegátusok: Kapusi György és Gyertyánffy Miklós. Asszisztensek: Pázmány Ignác és Horváth András.

17. körzet: Gyertyámos, ahol Auréliháza szavaz. Delegátusok: Pethó István és Scharf Jenő. Asszisztensek: Dióssy Albert és Deák Pál.

19. körzet: Zsombolya, állami gimnázium. Delegátusok: dr. Bizek Dezső és Lacsányi János. Asszisztensek: Baráth József és Forrai János.

20. körzet: Zsombolya, Földművesház. Delegátusok: dr. Baár József, Heckler Gyula. Asszisztensek: Kalmusz Andor és Szekeres Imre.

23. körzet: Óbesenyő, község-háza, ahol Bolgártelep, Mária-föld és Óbesenyő szavaz. Delegátusok: Flórián János és Szombati András. Asszisztensek: Dragomér Bónó és Kánya János.

24. körzet: Óbesenyő, állami iskola, ahol Valkány, Óbéba, Pusztakeresztúr és Porgány szavaz. Delegátusok: Schreyer Zoltán és Káfony János. Asszisztensek: Dombi Albert és Hódi István.

25. körzet: Németszentmiklós, ahol Ócsanád is szavaz. Delegátusok: Csiky Mihály és Ladányi Ödön. Asszisztensek: Fodor Pál és Mortensohn József.

26. körzet: Nagyszentmiklós, község-háza. Delegátusok: dr. Kádár István és Dobossy Gyula. Asszisztensek: Mikes István és Putnok Dezső.

27. körzet: Nagyszentmiklós, állami iskola. Delegátusok: ifj. Horváth Alajos és Lévay Jenő.

29. körzet: Perjámos. Delegátusok: dr. Hartner László és dr. Gráczy Ferenc. Asszisztensek: Farkas Géza és Abramovich Nándor.

30. körzet: Székesút, ahol Múnár is szavaz. Delegátusok: Szakács János és Szomori Pál.

31. körzet: Kétfé, ahol Monostor, Németszentpéter és Majláthfalva is szavaz. Delegátusok: Ujágh Béla és Jenés Mihály. Asszisztensek: ifj. Mester Ferenc és Krisztof Bálint Németszentpétéről.

32. körzet: Vinga. Delegátusok: Györky István és Szécsi Károly. Asszisztensek: Rigó Kálmán és Magyar János.

34. körzet: Fibis, ahol Fegyeháza is szavaz. Delegátusok: Szörény Ferenc és Kintzig László. Asszisztensek: Borsándi János és Aufmuth Ferenc.

35. körzet: Lippa, község-háza. Delegátusok: Hagyó József és Szász Ferenc. Asszisztensek: Foltz Sándor és Kajdy László.

38. körzet: Gizellafalva, ahol Babsa és Hódos is szavaz. Delegátusok: Tornyai József és Taksás János. Asszisztensek: Kohonitz István és Kerekes András.

40. körzet: Rékás, ahol Aranyág, Mélynádas és Szancsófalu is szavaz. Delegátusok: Tarina János és Ördög Sándor. Asszisztensek: ifj. Hajnal Sándor és Deák András.

41. körzet: Temesremete, ahol Jezvin, Janova, Bázos és Bukovecz is szavaz. Delegátusok: Kovalcsik György és Fazekas János. Asszisz-

tensek: Szabylár Mátyás és Szabylár András.

42. körzet: Törökszázok, ahol Dragsina és Ötvösd is szavaz. Delegátusok: Lakatos Mihály és Szivovicza Pál.

43. körzet: Nickyfalva, ahol Kádár, Dobo, és Végvár is szavaz. Delegátusok: Korsós Péter és Lehótz József. Asszisztensek: Baja Sándor és Juhász Ferenc.

45. körzet: Buziás, állami iskola, ahol Szinér-szeg, Keped és Buziás szavaznak. Delegátusok: Niczifor Gyula és Antal András. Asszisztensek: K. Szabó György és Totok Pál.

46. körzet: Gátalja. Delegátusok: Keliz Simon és Komlósi György. Asszisztensek: Szántó Ferenc és Csörgő Flórián.

47. körzet: Nagyzsám, ahol Klopódia, Laczunás, Ferendia is szavaznak. Delegátusok: Juhász Ferenc és Schmedi Károly. Asszisztensek: Beniczky Sándor és Berta János.

48. körzet: Delta, ahol Partos és Bánlak is szavaz. Delegátusok: Giitta Béla és Buday Tihamér. Asszisztensek: Büchler Márton és Berecz Sándor.

49. körzet: Denta, ahol Dézsánfalva és Omor is szavaz. Delegátusok: Buday Pál és Martinecz Lajos. Asszisztensek: Molnár János és Tar István.

50. körzet: Csákova, ahol Gilád is szavaz. Delegátusok: Bartalos Ferenc és Nagy Péter. Asszisztensek: Erdei János és Dobai Pál.

51. körzet: Zsebely, ahol Folya és Józsefszállás is szavaz. Delegátusok: Csótó Nagy István, Janovits András. Asszisztensek: Dudás János és Nehéz Sándor Józsefszállásról.

A delegátusok és asszisztensek reggel 7 órakor jelennek meg a választás színhelyén és vigyázzanak mindvégig a választás tisztaságára, főleg arra, hogy a magyarok által lakott községek leszavazhassanak. Ennek ellenőrzése végett napközben egymást felváltva tartsanak fenn összeköttetést azon községek magyarjaival, akik náluk szavaznak, és ha valami törvényteleneséget vesznek észre, rögtön erélyesen kérjék a választást vezető bíró közbelépését és a panasznak jegyzőkönyvbe való vételét. Egymást felváltva telefonon tudassák a Magyar Párttal (10 15), ahol egész éjjel inspekció lesz.

Ha bármely rendelkezésüket észlelnék, lehetőleg telefonon, esetleg táviratilag vagy küldőnccel tudassák azt a Magyar Párt központi irodájával. (Temesvár, Magyar Ház.)

A bizalmi emberek a hozzájuk idejében eljuttatandó törvényszéki igazolvány felmutatása mellett szabadon ki és be járhatnak a választási helyiségben.

Minden bizalmi férfinak helyén legyen az esze és a szíve és tekintse fáradozását az összmagyarság javára hozott áldozatnak.

## Színház

**Völegényem a gazember.** Premier lesz ma, szombaton este a gyárvárosi nyári szinkörben, ahol Jódý Károly színtársulata gondos előkészületek után Romániában először mutatja be a budapesti színi szezon egyik legnagyobb sikerű operettjüdjönységét, a Völegényem a gazember című operettet, amelynek főszerepeit a lelkes gárda kitűnőségei alakítják.

A Régi Orfeumból szorgalmasan folynak a próbák. Olyan siker, mint amilyenre a Régi Orfeum számíthat Temesvárott, még színházban nem volt és nem is lesz. Szenzációs kiállítás, átalakított nézőtér, virágerdő, világvárosi attrakciók, kitűnő zene, elsőrendű szereposztás, több vendégfellépés, kibővített zenekar, felejtethetetlen siker. Ezt a csodát mindenki meg fogja nézni. Az operett a jövő hét műsorának szenzációja lesz.

**Vasárnap délután nagy gyermekmatiné.** Tóth Böske, a Jódý-társulat kiváló komikája, minden városban rendezni szokott nagy gyermekmatinét, melynek szereplőit a tehetségesebb uri gyermekekből választja össze. Ilyen művészi matiné tart vasárnap délután.

### Heti műsor:

**Szombaton este 10 órakor:** Völegényem a gazember.

**Vasárnap d. u. 6 órakor:** Tul a Dunán Baranyában (22 és 12 leies helyárak.)

**Vasárnap este 10 órakor:** Völegényem a gazember. Operettjüdjönység II. szor.

**Hétfő este 10 órakor:** Fehér ló. Operett.

**Kedden este 10 órakor:** Potyautas.

ELSŐRENDŰ-SZARAZ  
**PARKETTA**  
VERSENYKÉPES OLCÓ ÁRON  
BELA KRAUSER FII TEMESVÁR IV  
TELEFON: 18-46

**Magyar színtársulat a József-városban.** Karácsonyi Miklós magyar színtársulata a józsefvárosi Forgács-teremben szombaton, július tizenhatodikán este kezdi meg előadásait. M a y a nagyszerű operett kerül premierként előadásra, amelyet vasárnap este a Haway rózsája követ. A társulat jelentősebb tagjai a következők: Jancsó Jolán szubrettprimadonna, aki nagyszerű tehetség és akit a közönség Fekete-társulatából jól ismer, Tóth Ica énekes primadonna, Hollóssy Margó táncos szubrett, Vásárhelyi Lidia, Derecskei Juci táncosnő, Kiss Mancsi, Sándor Erzi és négy görli. Fodor Dezső bonviván, Kovács György énekes, Karácsonyi Miklós táncos komikus, Kürthy Károly komikus, Román Sándor, Némethy István, Koros Sándor, Vákár Gerő, Sándorházy István. A karmester Szabó Eszti, sugó Iványi Manyi, titkár Molnár Vilmos.

### Heti műsor:

**Szombaton este:** Maya, operett.  
**Vasárnap este:** Haway rózsája.  
**Helyárak** 32, 22 és 12 lei.

\* **Magaslati gyógyhely és nyaralótelep Stajerlak (Steierdorf) megnyílt.** Magassága 741 méter a tenger színe felett. Pensióár 126—136 lei. Kérjen prospektust!

**Nem lesz gabonamonopólium.** Gazdasági körökben olyan hírek terjedtek el, mintha a kormány a gabonamonopólium rendszeresítésén dolgozna, amivel a gabonakivitel az állam intézné. A kormány ezt a hírt a leghatározottabban megcáfolja.

— **Nyugdíjasok országos kongresszusa** Bukarestben véget ért. A gyűlésen elkeseredett felszólalások hangzottak el és végül is erélyes határozati javaslatot fogadtak el. Ebben követelik a hátralekötőknek és a jövőben a nyugdíjak pontos fizetését. Követelik, hogy a nyugdíjpénztár igazgatóságában a szövetség képviselője is helyet kapjon és a nyugdíjpénztár kötelezettségeinek teljesítésére a költségvetésbe megfelelő összeget vegyenek fel.

\* **Igiena fürdő és uszoda** egész nap nyitva a közönség számára.

— **Francia szakértő nélkül** lesz kénytelen meglenni egyideig az ország, mert Auboin tegnap este elutazott a fővárosból. Hazament egy kicsit pihenni a sok tanácsadási munka után, de megígérte Miromescu pénzügyminiszternek, hogy nem hagyja magára Romániát és legkésőbb ősszel visszajön. Tanácsot adni.

## Rádió

szombat (július 16). Bukarest. 1 óra: Gramofonzene. 2 óra: Gramofonzene. 6 óra: Román könnyű zene. 7 óra 10: Zenekari hangverseny. 8 óra 40: Gramofonzene. 9 óra: Hegyjáték. 9 óra 50: Román zene. Budapest. 1 óra 15: Gramofonzene, közben hírek. 1 óra 21: A rádió ifjúsági félórja. 2 óra: Déli hangzó az Egyetemi templomból. 2 óra 5: Weidinger szalonzene hangversenye. 4 óra 45: Hírek. 6 óra: A Rádió Élet gyermekszóórája. 6 óra 45: Hírek. 7 óra: A Kisföld Társaság irodalmi delutánja. 8 óra: Az előhírdőgyalogzred zenekarának hangversenye. 9 óra: Mit üzen a rádió. 10 óra: Magyar operett. A Budapesti Hangversenyek hangversenye Ceillej Livia és Ney Vid közreműködésével. Utána hírek, majd Károly és cigányzenekarának hangversenye a margitszigeti Márkus-étteremből. 1 óra 30: Zenekari hangverseny. 3 óra 4: Gramofonzene. 6 óra 50: Fuvószenekar jára. 9 óra: Hangverseny két zongorán. 10 óra 15: Vigjáték előadása. 12 óra 15: Zenekari hangverseny. Belgrad. 2 óra 5: A rádiózenekar hangversenye. 9 óra: Jugoszláv dalok. 1 óra: Szórakoztató zene. 11 óra: Tarka-est. 1 óra 50: Kávéházi zene. Langenberg. 7 óra: Andoluzene. 12 óra 20: Kávéházi zene. 2 óra: Jazz-band. Milánó. 7 óra: Táncczene. 9 óra: Szórakoztató zene. 9 óra 30: Gramofonzene. 1 óra: Gramofonzene. 12 óra: Táncczene. Prága. 6 óra: Fuvószenekar hangversenye. 11 óra: Adélyes est. Róma. 7 óra 45: Szórakoztató zene. 10 óra 45: Operaelőadás. Stockholm. 8 óra 30: Zongora-hangverseny. 10 óra 45: Táncczene. 12 óra: Modern táncczene. Strassburg. 6 óra 30: Zenekari hangverseny. 9 óra 45: Szórakoztató zene. 10 óra 45: Kávéházi zene. 1 óra: Táncczene. Toulouse. 9 óra: Szimfonikus hangverseny. 9 óra 45: Operettársulatok. 10 óra 15: Katonazene. 11 óra: Zenekari hangverseny. 12 óra: Szórakoztató zene. 12 óra 5: Gitárszólo. 2 óra 5 éjjelután: Angol zene. Varsó. 10 óra: Könnyű zene. 11 óra 15: Szórakoztató hangverseny. 12 óra 5: Chopin-hangverseny. 12 óra 50: Táncczene.

Vasárnap (július 17). Bukarest. 11 óra 30: Egyházi ének. 12 óra: Román zene. 1 óra: Gramofonzene. 2 óra: Gramofonzene. 6 óra: Román és könnyű zene. 7 óra: Zenekari hangverseny. 8 óra 40: A Carmen című opera előadása gramofonlemezekkel. Budapest. 11 óra: Hírek, kozmetika. 12 óra: Evangélikus istentisztelet. 1 óra: Egyházi szentbeszéd és szentmise. Utána az operaház tagjaiból alakult énekes hangversenye. 4 óra: Gramofonzene.

5 óra: Gazdasági előadás. 5 óra 45: A Virány szalonzenei hangverseny. 7 óra: Előadás. 7 óra 15: A póstászenekar hangversenye. 8 óra 45: Palló Imre magyar nótákat énekel Farkas Jenő és cigányzenekarának kíséretével. 10 óra 15: Kabaré-est, utána a Mándits szalonzenei hangversenye. Bécs. 11 óra 30: Orgona-hangverseny. 12 óra 30: Zenekari hangverseny. 1 óra 45: Szórakoztató zene. 3 óra: Schrammelzenei hangversenye ének kísérettel. 4 óra: Orgonajáték. 5 óra 15: Hegedű és zongora-szónáták. 5 óra 45: Dalok és áriák. 6 óra 45: Délutáni hangverseny. 9 óra 40: Énekhangverseny. 10 óra 35: Szórakoztató zene. 12 óra 35: Táncczene. Belgrad. 1 óra: Gramofonzene, utána harmonika hangverseny. 2 óra 5: Gramofonzene. 2 óra 30: A rádiózenekar hangversenye. 6 óra: Gramofonzene. 7 óra: Nemzeti

dalok. 7 óra 30: Gramofonzene. 9 óra: Vidám dalok. 9 óra 30: Szórakoztató zene. 11 óra: A című opera előadása gramofonlemezekkel. 1 óra éjjelután: Táncczene. Langenberg. 6 óra 30: Délutáni hangverseny. 10 óra: Szórakoztató zene. 11 óra 35: Hangverseny. Milánó. 6 óra 30: Táncczene. 9 óra 5: Gramofonzene. 10 óra 30: Énekes színjáték előadása. Prága. 12 óra 25 éjjelután: Jazz-band. Róma. 7 óra: Délutáni hangverseny. 10 óra 45: A csikágói hercegnő című operett előadása. Stockholm. 10 óra 40: Zenekari hangverseny. 12 óra: Szórakoztató zene. Strassburg. 9 óra 20: Fuvószenekar hangversenye. 9 óra 45: Hangverseny, utána táncczene. Varsó. 8 óra 20: Könnyű zene. 10 óra: A varsói filharmonikusok népszerű hangversenye. 12 óra: Táncczene.

## Közgazdaság

## A szesz új eladási ára a nagy- és kiskereskedelemben

A szeszmonopolium temesvári hivatala a gyárvárosi sörgyár udvarban megyei lerakatot létesített, ahol 95 fokos szesz és 40 fokos pálinka kapható a következő feltételek mellett: Finomított 95 fokos szesz csak nagykereskedő által vásárolható és a legkisebb mennyiség, amely eladásra kerül, 100 liter. Mielőtt a szeszt a raktárból elszállítják, a nagykereskedő köteles az ellenértéket a monopolhivatal pánztárába befizetni. Azok a nagykereskedők, akik monopolpálinkát akarnak a megyei lerakattól vásárolni, kötelesek ezt a monopolhivatalhoz benyújtott kérvényben kérelmezni, amennyiben a mennyiségét is bejelentik, egyben

a monopolhivatal által megállapított és a pálinka mennyiségének megfelelő árát nyomban lefizetik. A jövedéki hivatal minimálisan négyszáz liter pálinkát szolgáltathat ki. A nagykereskedők nem adhatnak el házilag elkészült szeszt, valamint monopolpálinkát sem, csak italmérésre jogosított egyéneknek. Egy liter 95 fokos szesz ára a nagykereskedelmi forgalomban 77,50 lei, kiskereskedelemben 83,50 lei, fogyasztónak 90 lei. Egy liter 40 százalékos monopolszesz nagykereskedelmi forgalomba 29,60 lei, kiskereskedőknek 31,20 lei fogyasztásban pedig 34 lei.

Gabonapiac magánártyalamsi. Ó buza 380, újbuza 300, árpa 210, repce 520, kukorica 220 lei száz kilónként. Irányzat lanyha, kereslet nincsen. (Dengl és Kleimann cég jelentése.)

Az új pénzügyi program — pénz nélkül. A venol és Lavday népszövetségi megbízottak elutaztak Romániából. Néhány napig voltak csak az országban és állítólag nagyon kedvező impressziókkal

távoznak. Ellenzéki körök ugyan azt hangoztatják, hogyha hosszabb ideig maradtak volna itt, a benyomás kevésbé kedvező lett volna. A két megbízott jelentést készít a romániai viszonyokról és ezt a jelentést a Népszövetség szeptemberi ülészaka fogja tárgyalni. Megelőzően, talán már a jövő hónapban szakértő bizottság érkezik Bukarestbe és ez teljesen új pénzügyi programot fog kidolgozni. Ennek a programnak három főpontja lesz: a költségvetés radikális csökkentése, a közigazgatás egyszerűsítése és a pénzügyi igazgatás teljes átszervezése. Pénzről szó sincs.

Egyetlen tény többet ér száz szónál. Puaux bukaresti francia követ a július tizenegyedikén francia fogadtatáson az üdvözlésekre kijelentette, hogy Franciaország nemcsak szentimentális érzelmekkel viseltetik Románia irányában, hanem minden pillanatban kész arra, hogy a két testvérnemzet mély barátságának igazolására tevékenyen részt vegyen a jövő munkájában. Ezt a munkát a mai körülmények között gyorsan kell elvégezni, hogy ennek hathatós eredménye mielőbb mutatkozzék. Ilyen igazolása a barátság-nak lehetne például, ha a franciák kölcsönt adnának Romániának, hogy a kátyuba került pénzügyeket kirángassák. Ehelyett azonban csak tanácsokat kaptunk egyelőre — testvéri számla ellenében.

A Nemzeti Bank hivatalos devizártyalamsi. (Az első szám a vétel, a második az eladást jelenti) Francia frank 6,59—6,63, angol font 6,05—6,10, svájci frank 32,60—32,80, német márka 39,60—40,—, dollár 166,90—167,70, olasz lira 8,58—8,70, cseh korona 4,98—5,—, osztrák schilling 18—19, magyar pengő 22—23, szerb dinár 2,60—2,90, hollandiai forint 67,60—67,85, belgas (öt belga frank) 23,30—23,50.

## Halálponat

A Déli Hírlap eredeti regénye

írta: A. G. Griffiths

Fordította: Vécsey Leó

34. folytatás.

— Egy utifársának a tulajdona, egy Ripaldi nevű olaszé.

— Ripaldi? — mondta a generális, bizonyos nyugtalansággal emlékezve arra, hogy ez volt az a név, amely a grófnőnek címzett sürgöny aláírása volt.

— Tehát akkor ön hallott róla? Mennyiben? — kérdezte a vizsgálóbíró látszólag közömbösen, holott ez egy tervszerűen felállított kelepce volt.

— Most már értem — felelte a generális tökéletes önturalommal —, hogy miért volt ismerős nekem ez a notesz. Én láttam ezt annak az embernek a kezében a váróteremben. Éppen irt bele valamit.

— Igazán? Látszólag kedvenc foglalkozása volt ez. Ugy látszik, hogy nagyon őszinte volt ebben a könyvben és nagyon sok olyan dolgot irt bele, amelyet bizonyára nem szánt a nyilvánosság számára, — az összes viselt dolgait, szándékait, terveit, — sőt a legrejtettebb gondolatait is. Ebben a könyvben — amelyet ő bizonyára véletlenül vesztett el —, nagyon sok olyan dolog van, amely vádoló rá nézve és a barátaira nézve is.

— Mit gondol? — kérdezte heve-

sen sir Charles.

— Egyszerűen csak azt, hogy ami ebben a könyvben áll, arra alapozzuk mi a grófnő ellen szóló vád egy részét, még pedig a legkomolyabb részét. Nagyon sajtáságosan, de minden kétséget kizáróan erős és jogos a mi gyanunk ellene.

— Be énezhetek én magam is? — kérdezte a generális megvető hiteltelenséggel hangjában.

— Olaszul van írva. Talán ön ismeri azt a nyelvet? Mert ellenkező esetben itt van ez! Ugyanis én már lefordítottam a legfontosabb oldalakat — mondta a vizsgálóbíró, feléje nyujtva néhány papírlapot.

— Köszönöm; de ha önnel mind egy, inkább az eredeti szerzetem átneznél — és ezzel a generális minden további vita nélkül kinyújtotta a kezét és átvette a noteszt.

Hogy mit olvasott abban, amint gyorsan és izgatottan átlapozta azt, azt a következő fejezetben fogjuk elmondani. Mi is látni fogjuk, hogy ott néhány olyan dolog van leírva, amelyek nagyon fenyegetően hangzottak az ő kedves ismerőse: Sabine Castagneto ellen.

## XVIII. FEJEZET

## A gyilkos naplója

Ripaldi naplója — amelynek a tulajdonosát minden kétséget kizáróan elárulta azt, hogy az első lapján belülről oda volt írva a teljes neve: Natale Ripaldi, — közönséges kis notesz volt, kopott barna vászonkötésben, a sarkain rézveretekkel. Durva papírlapjai voltak, kékkel és vörössel megvonaloza és az oldalai nagyon

össze voltak piszkolódva és csupa számfűz volt, mintha nagyon gyakran lapozgattak volna benne.

Az első lapokon való feljegyzések körülbelül egy heji tennivalóról tettek jelentést.

„Jan. 11. Déli 12.30 kor elmenni a Café di Roma-ba. Beppo találkozni fog velem.”

„Jan. 13. Követni M. L-t.”

„Jan. 15. Bajok vannak a Circulo Bonafed ügyében: Louvain, Malatesta és az angol Sprot csatlakoztak hozzá. Mindnyájan anarchistáknak vannak jelezve.”

„Jan. 20. X. nagyon szorongat és Mariuccia is. A helyzet nagyon szorult.”

„Jan. 23. Parancsot kaptam, hogy figyeljem Q.-t. Talán próbálkozzak nála? Nem. Egészen kétséges a fizetőképessége.”

„Febr. 10., 11., 12. Q. után Még semmi biztos.”

„Febr. 20. Q. egészen jól tartja magát. Talán valami tévedés? Próbálkozzam vele? Nagy bajban vagyok. X. megfenyegetett engem a Prefektúrával.”

„Márc 1. Q. nehézségekkel küzd. Minden éjszaka sokáig kimarad. Nagy tételekben játszik; kevés szerencséje van.”

„Márc. 3. Q. bajt szimatol. Talán készül valami utazásra?”

„Márc 10. Mindenfelé követtem Q.-t.”

Azután egy rövid beszámoló következik Quadling összes utjairól, amelyeket a Rómából való elutazása előtti napon végzett és amelyek tel-

jesen megegyeztek azzal, amit már az előbbi fejezetben leírtunk. Ezek leginkább tünődések, gyanu, remény és félelem formái között váltakoztak. A nyomozás és az üldözés kapkodásában kétségtelenül megszakadt az események folytatódólagos feljegyzése, amelyek azután a kocsiban folytatód-

„Márc. 17 (az előző nap). Nem nem mutatkozt. Gondoltam, hogy megláthatom őt a büfében Genuanál. A kalauz bevitte a kávé a fülkéjébe. Azt reméltem, hogy megismerkedem vele.”

12.30. Turinnál reggeliztem. Q. ne ült asztalhoz. Kinn kóborolt az étterem előtt. Beszéltem hozzá rövid választ kaptam. Azt hiszem, hogy el akarja kerülni a figyelmet és feltűnést.”

„De másokhoz beszél. Ismeretséget kötött Madame komornájával és beszélni akar urnőjével. „Mondja meg neki, hogy beszélnem kell vele” — hallottam, amint mondta a komornának, amint szoroson mellettük elhaladtam. Azután sietve szétváltak.”

„Modane-nál bejött az étkezőkocsiba. Az asztalon keresztül meghajolt a hölgy felé. Az alig ismerte fel őt, ami elég különös. Természetesen ismernie kellett őt; hát akkor miért?... Valami van közöttük és a komorna is benne van.”

„Mit tegyek én? Elronthatnám minden játékukat, ha közbelepek. Vajon mi a céljuk ezeknek? Kétségtelenül a pénzé.”

(Folyt. köv.)

# APRÓHIRDETÉSEK

## Az apróhirdetés olcsó és eredményes

Egyes szó ára :

Levelezés és házasság rovatban négy lei, vastagabb betűvel hat lei. Legkisebb hirdetés negyven lei.

Lakás, Adás-vétel, Alkalmazás és Gyermek rovatban három lei, vastagabb betűvel hat lei. Legkisebb hirdetés

harminc lei.

Állástkeresők szavankint két lei fizetnek, vastagabb betűvel három lei. Legkisebb apróhirdetés husz lei, többszöri közlés esetén egyenkint tizenöt lei.

Jelíges hirdetések címét a kiadó-

hivatal nem közölheti. Ilyen hirdetésekre a jelíggel ellátott írásbeli ajánlatot kell beküldeni a kiadóhivatalnak.

A hirdetési díj minden esetben előre fizetendő, mert számlakiírás és pénzbeszedő kiküldetése megdrágítja a hirdetést.

Apróhirdetéseket felvesz :

Belvárosban: Déli Hírnap kiadóhivatala, Szentgyörgy-tér 4.

Gyárvarosban: Kardos-trafik, Kosuth-tér és Oránatos-utca sarok.

Józsefvárosban: March-trafik Kútli-tér.

### Házasság

#### Önálló iparos

26 éves, nősülni óhajt jobb családból hozománnyal, leveleket „Élettárs” jelíggére a kiadóba. (895)

### Alkalmazás

#### Gyerekek mellé

keresek komoly, perfek román nőt, több évi gyakorlattal, azonnali belépéssel. Cim a kiadóban. (868)

#### Intelligens gyermekeknek

a legszebb foglalkozás az óráspálya, melyre a legpontosabb oktatást Földessy Kálmánál (Dózsa-u. 43) nyerhetik. Ugyanott óras inasokat felvesznek. (844)

#### Rendes asszony

erősebb házi munkára kerestetik a délutáni órákra. Cim a kiadóban. (1012)

### Allást keres

#### Gyermektelen házaspár

házmesteri állást keres. IV. Pályasor 26. (864)

#### Francia órákat

ad csekély óradíjért francia nő. Cim a kiadóban. (609)

#### Üzleti szolgálai állást

keres fiatal, szorgalmas ember szerény fizetéssel. — Cim a kiadóban. (608)

### Adás-vétel

#### Emeletes bérház

Belváros központjában eladó. Ugyanott butorok eladók. Cim a kiadóhivatalban. (860)

#### 3 billiárd,

dákók, golyók, teljes kávéházi, fűszer és rövidáru berendezés, pultok, íróasztalok, Thonet és kerti székek olcsón kaphatók. Oberländer IV., Fröbl-utca 35. (1245)

#### Olcsón eladók

egy elegáns tölgyfa ebédlő, topolya háló, csillárok, szőnyegek és egyéb háztartási cikkek elköltözés miatt. Megtekinthetők a délelőtti órákban, Bulv. Carol 6. az udvarban hátul. (862)

#### Eladó

kis családi ház, — 2 szoba konyha, mellékhelyiségekkel 500 m<sup>2</sup> telekkel Str. Luca Calaceanu 14. Közlebbit polgármester ajtónálójánál. (891)

#### Eladó

egy modern családi ház közel a villamos megállóhoz és egy kisebb bérház üzlettel. — Cim a kiadóban. (892)

### Wolfsberg nyarató

1000 m a tengerszine felett megnyit

napi pengio 90 leitől. Prospektussal és közelebbi felvilágosással szolgál J. Weinfurter Wolfsberg Jud. Severin és Prové Márton Timisoara III., Str. Odobescu (Holló-utca) 11. Telefon: 22-03

### Lakás

#### Modern udvari lakások

3 szoba, fürdőszoba és minden mellékhelyiséggel. — Továbbá 3 szoba, előszoba, két különbejárattal iroda- vagy klubhelyiségnek igen alkalmas. Azonnalra kiadó. Belváros, Liget-ut 6. Felvilágosítás ugyanott, II. emelet, ajtó 9 vagy telefon 770. (839)

#### Kertes lakást

keresek parkettel és modern mellékhelyiségekkel nov. 1-re. Cimeket „Barátságos 2 szoba” jelíggére a kiadóba kérek. (611)

#### Két szobás lakást

keresek villamos közelében balkonnal, vagy terraszal. — Cimeket a kiadóba ármejjelöléssel „Teljesen modern” jelíggére kérek. (612)



„OLLA” a márka, amelyben soha sem csalatkozik

**15** leiért **egyszer**  
**60** leiért **egész hétig**

**HIRDETJÜK KIADÓ LAKÁSÁT!**  
A hirdetés díja előre fizetendő

#### Butorozott szoba

külön bejárattal, folyóvízzel azonnal Belváros, Bulv. Diaconovici Loga 4/40. Dr. Kakuk szanatorium-mal szemben.

#### 2 szoba-konyha udvari azonnal

Belváros, Szt. György-tér I. em. Közlebbit: Sternberg, Mercy-utca. Telefon: 11-77.

#### 2 szobás utcai (mellékhelyiségekkel) azonnal

Gyárvaros, Piata Coronini 19/21.

#### 2 szobás modern fürdőszobával azonnal

Józsefváros, Fröbl-utca 41 (Bejárt a Begabalsoron) Érdeklődni: Telefon: 19-98

Erzsébetváros, Püspök-ut Sütő villa (Mühle kert). Közlebbit: Begajobbsor 17/a II. em 4. D. u. 2-4-ig.

#### 2 szobás utcai modern

augusztus 1-re Erzsébetváros, Schmidt Mühle Vilmos-utca 31. Dörner, Erzsébetváros, Str. Feldioara 1. Erzsébetváros, Mühle Vilmos-u. 13.

Józsefváros, Begabalsor 12 I. em.

#### 3 szobás modern azonnal

vagy augusztus 1-re Gyárvaros, Fő-utca 33/35 Józsefváros, Fröbl-utca 41 (Bejárt a Begabalsoron) Érdeklődni: Telefon: 19-98

#### 3 szobás modern utcai

(fürdőszobával) augusztus 1-re Belváros, Kinizsi-utca 2. kapu alatt jobbra. Erzsébetváros, Jósika-u. 20.

#### 3 szobás modern utcai

(fürdőszobával, kerttel) aug. 15-re vagy szept 1-re Erzsébetváros, Mühle Vilmos u. 24/a.

#### 4 szobás modern azonnal

Gyárvaros, Fő-utca 33/35.

#### 5 szobás modern azonnal

Gyárvaros, Str. Cantacuzino 6. — Bővebbet: Dr. Weiss Artur Belváros.

#### 5 szobás modern aug. 1-re

Józsefváros, Begabalsor 12 I. em.

#### Családi ház

aug. 1-re

Mehala, Dezsán utca 92. ujszám — Közlebbit: Nehéz, Erzsébetváros, Dózsa-utca Siketnéma intézet.

**Hirdesse kiadó lakását a rovatban**

### Különféle

#### Kárpitos és paplanosmunkákat

legjobban és legolcsóbban készít özv. Szeckerka Lászlóné műhelye, Gyárvaros Háromkirály u. 7. (854)

#### Kulcsár Oravica

A Kulcsár-féle étterem július 1-től átköltözött a Weisz Félix papirkereskedéssel szemben levő helységbe. (873)

#### Üzleti rollokat Styriai acéllemezből

minden nagyságban legolcsóbban és legjobb kivitelben készítik. Javításokat szakszerűen végzek

Dancsó Károly, műlakatos (889) Tvár Józsefváros Bem-utca 24.

#### Olcsó, jó házikoszt

csak a Heidelberg vendéglőben kapható. Egy menü 20 lei. Str. Dacilor (Fő-utca) 18. (853)

#### Kanizsa Imre

műkárpitosnál Bul. Carol 24. készülnek a legmodernebb és legolcsóbb kárpitos munkák. Javításokat olcsón garanciával fogad el. (1254)

#### Elveszett

egy 3 hónapos farkaskutya, Pályasor 8 szám alól, megtaláló becsületese jutalom ellenében visszahozhatja. Baloz Imre, vendéglősnek. (896)

#### Elcserelném

jó állapotban levő 28-as típusú csukott Ford kocsimat, — 30-as típusú csukott Fordra, vagy csukott Plymouthra. Cim a kiadóban. (894)

#### Fogászat

Fogházás . . . . .  
Fogtömés . . . . .  
Fehér arany korona . . . . .  
Arany korona, garantált 22 karátos arany . . . . .  
Góldin korona . . . . .  
Fehérfog . . . . .

a mai nehéz gazdasági viszonyoknak megfelelő legminimálisabb áron.

#### Deutsch Mussa.

diplomált dentista. III., Bul. Carol (v. Hunyadi-u.) 14.

### Kinek van szüksége

férfi- vagy női munkaerőre?

### Forduljon

bizalommal a Katolikus Munkásegylet közvetítőjéhez (III., Kereszt-tér 4.)



TELEFON 6-55

### Modern tetőfedés

#### „TEXTALT“

tetőfedő burkolat lapos betontetőkre, hideg uton ragasztva. Mindennemű épület izoláló anyag. Modern aszfaltburkolatok

#### „Bitumen“ S. A. Intreprindere de Asfalt

Temesvári expozitura: Muzsny Nándor az Erdélyi Banknál. Gyár: Torda, Központi iroda: Oradea, Bulevardul Regele Ferdinand 10. Telefon interurban 9-83